

УДК 811.111:81'23

DOI: 10.18384/2310-712X-2018-3-64-73

ТЕМАТИЧЕСКАЯ ГРУППА “INSECTOPHONES” КАК ОБЪЕКТ ЭТИМОЛОГИЧЕСКОГО АНАЛИЗА

Ражева Е.С.

*Московский государственный областной университет
105005, г. Москва, ул. Радио, д. 10А, Российская Федерация*

Аннотация. Статья посвящена изучению особенностей формирования и современного состояния тематической группы “insectophones” в английском языке. При помощи этимологического и диахронического анализа выявляется не только этимологическая составляющая каждого инсектофона, но и прослеживаются развитие их значений (генерализация и специализация) и появление новых значений на основе метафорического и метонимического переносов. В статье представлено подробное описание морфонологических процессов в исследуемой тематической группе, исследуются процессы номинации во взаимосвязи с ареальной лингвистикой (анализом межъязыковых контактов). Выявлен состав тематической группы инсектофонов в современном английском языке, насчитывающий пятьдесят пять лексических единиц. Проведённый анализ позволяет утверждать, что формирование тематической группы “insectophones” началось в древнеанглийский период. Также были выявлены стилистические и национально-языковые маркёры (сленг, диалектизмы, национальные варианты английского языка) в рамках исследуемой группы лексики.

Ключевые слова: фоносемантика, метафора, метонимия, генерализация, спецификация, инсектофон, этимология.

THEMATIC GROUP “INSECTOPHONES” AS AN OBJECT OF ETYMOLOGICAL ANALYSIS

E. Razheva

*Moscow Region State University
10A, Radio ul., Moscow, 105005, Russian Federation*

Abstract. The article presents the study of the formation and current state of the thematic group “insectophones” in English. Etymological and diachronic analysis, reveals not only the etymological component of insectophones, but also the development of their meanings (extension and narrowing of meaning) and the emergence of new meanings based on metaphorical and metonymic transfers. The article contains a detailed description of morphological processes in the studied thematic group and examines the processes of nomination in relation to the areal linguistics (analysis of interlingual contacts). The modern group “insectophones” includes fifty-five lexical units. The analysis suggests that the formation of the thematic group “insectophones” began in the Old English period. Stylistic and national-language markers (slang, dialectics, national variants of English) within the studied group of vocabulary were also revealed.

Key words: phonosemantics, metaphor, metonymy, meaning extension, narrowing of meaning, insectophones, etymology.

Статья посвящена уточнению семантических характеристик инсектофонов, выявленных при помощи этимологического и диахронического анализа.

Под «инсектофоном» понимается звукоподражательное наименование насекомого, т. е. фонетическое звукоподражание сигналам насекомого, лексико-фонетическое звукоподражание и лексические средства имитации акустического сигнала насекомого [7].

Совокупность инсектофонов рассматривается в качестве тематической группы, элементы которой служат средством отражения фрагмента национально-британской картины мира, их семантика видится как способ представления знаний [1; 2; 4; 6], соотносимых с обозначаемыми насекомыми в сознании представителей лингвокультурной общности. Так как основная задача современной парадигмы лингвистических исследований заключается в том, чтобы «уточнить англоязычную картину мира» [3, с. 198], то значимость исследования состоит в пополнении системы знаний о когнитивном опыте метонимии и метафоризации в рамках англоязычной картины мира в связи с диахронией языка. В дальнейшем результаты могут привлекаться для сопоставительных исследований.

В результате лексикографического анализа выявлено, что тематическая группа «инсектофоны» в английском языке в настоящее время состоит из пятидесяти пяти лексем: *bee, beetle, bedbug, billbug, breeze, Boll Weevil, bombardier beetle, bug, bumble-bee, butterfly, buzz, caddisfly, carabus, chinch, click bee-*

tle, cockroach (roach), corn ground beetle, cricket, Daddy-long-legs, dragonfly, drone, Dumbledore, firefly, flea, fly, froghopper, gadfly, gnat, grasshopper (hopper), greenfly, hornet, horsefly, humble-bee, itch mite, katydid, mayfly, midge, midget, mosquito, moth, mozzie, sandfly, sawfly, scarab, scorpion, skeeter, spider, steam, sting, termite, tick, wasp, whistling moth.

С помощью метода сплошной выборки инсектофоны отобраны из семи классических и электронных толковых, переводных и этимологических словарей (ABBYLingvo.Pro [10]; Macmillan English Dictionary for Advanced Learners [14]; Multitran [15]; Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English [17]; Новый англо-русский словарь [5]; Универсальный англо-русский словарь [9]); энциклопедии (Encyclopedia of insects [18]) и национального корпуса (British National Corpus [12]).

Как показал анализ, пятнадцать лексем, включённых в тематическую группу «инсектофоны», появились в древнеанглийский период. В соответствии со звукоподражательной теорией происхождения языка именно на раннем этапе становления и развития языка формируются многие звукоподражательные лексемы. Таким образом, сюда можно отнести следующие инсектофоны: *bee, beetle, bug, butterfly, drone, flea, fly, hornet, midge, gnat, moth, sting, spider, wasp, tick* [8, с. 47].

Рассмотрим этимологию и развитие значения каждого инсектофона.

Инсектофон *bee* берёт начало от древнеанглийского *beo* “bee”, от протогерманского **bion*, протоиндоевропейского корня **bhi-* “quiver” [16]. Можно

предположить, что изначально заложенное значение «трепыхаться, вибрировать» могло относиться к любому насекомому, но с течением времени произошла специализация значения (инсектофон стал употребляться только в отношении пчёл).

Инсектофон *beetle* восходит к древнеанглийскому *bitela* “beetle”, от протогерманского **bitan*, от протоиндоевропейского **bheid-* “to split” [16]. Изначально употреблялось только для безвредных насекомых. Однако в настоящее время наблюдается генерализация значения существительного-инсектофона *beetle* – теперь так может называться любое крупное насекомое, например таракан, в разговорной речи [15]. В отличие от инсектофона *beetle*, обычно используемого для обозначения крупного насекомого, лексема *bug* обычно используется для мелких насекомых. Причём инсектофон *bug* может использоваться для обобщённого наименования насекомого как такового или для обозначения конкретного насекомого – “a bed bug” (клоп). Лексема *bug* образована от древнеанглийского корня *budda*, который использовался в сложных словах для наименования “beetle”.

Если в британском варианте английского языка произошла генерализация значения у инсектофона *bug*, то в американском варианте данного явления не наблюдается: инсектофон *bug* употреблялся только в отношении лексемы “bedbug” (постельный клоп). Например: “In the United States bug is not confined, as in England, to the domestic pest, but is applied to all insects of the Coleoptera order, which includes what in this country are generally called beetles” [13, p. 35] (В США слово *bug* не обозна-

чает, как в Англии, домашнего вредителя, а используется для обозначения всех насекомых отряда Жесткокрылых, в который входит то, что в этой стране вообще называют жуками).

Название *butterfly* происходит от древнеанглийского *butterfleoge* и состоит из двух основ: *butter* (n.) + *fly* (n.) [16]. Этимология этого слова не ясна. Предположительно, это наименование связано с древним поверьем, в соответствии с которым насекомые (или ведьмы в облики бабочек) едят масло и пьют молоко, не прикрытые крышкой [16].

Всё дело в цвете: бледно-жёлтый цвет крыльев бабочек очень схож с цветом масла. Существует и другая теория происхождения инсектофона, и связана она с цветом экскрементов насекомых – от голландского *boterschi-jte*. Значение инсектофона основано на метафорическом переносе.

Ещё один инсектофон этой группы *hornet* образован от древнеанглийского *hyrnet*, *hurnitu* («большая оса, жук»), вероятно, от прагерманского **hurznut-*, протоиндоевропейской звукоподражательной основы **krs-*, сохранившейся в церковнославянском *srusa*, в литовском выглядит так *-szirszu* “wasp” [16]. Английская лексема (по аналогии с германским *Hornisse*) подверглась влиянию *horn* и изменилась, получив свою номинацию от жужжания “horn-blower”. С течением времени произошла специализация значения: от общего «жук» и «большая оса» к более точному наименованию «шершень».

Рассмотрим инсектофоны с отрицательной коннотацией (*drone*, *fly*, *mosquito*, *midge*, *gnat*).

Инсектофон *drone* происходит от древнеанглийского *dran*, *dræn* (тру-

ть), от прагерманского **dran-* [16]. В этимологическом словаре зафиксировано, что у слова развились значения «ленивый рабочий» (1520 г.) и, намного позже, в 1946 г., – «беспилотное летательное средство». В обоих случаях мы имеем дело с метафорой.

Лексема *fly* происходит от прагерманского **fleugon* (летающее насекомое), от древнеанглийского *fleon* “to flee” в значении «любое насекомое-паразит» или от протоиндоевропейского корня **plou-* “flea”. Затем происходит специализация, сужение значения инсектофона, и в настоящее время эта лексема используется для обозначения мухи. При этом фонестема *fl** подчёркивает способность к полёту.

В английской лингвокультуре принято сравнивать неприятного человека с несколькими насекомыми: *mosquito*, *midge*, *horsefly* [10], *gnat*, *bitingfly* [15], наименования которых носят звукоподражательный характер.

Три из них образованы от одного корня – *mosquito*, *midge*, *moth*. Причём лексема *midge* происходит от древнеанглийского *mygg*, *mycg* “gnat”, от протогерманского **mugjon*” [16]. Для образования наименований различных жужжащих насекомых в английском языке используется звукоподражательный корень, восходящий к латинскому *musca*. Инсектофон *moth* происходит от древнеанглийского *moððe* (нортумбрийского *moððe*), германского происхождения от древнеанглийского *maða* “maggot” или от корня “midge” [16]. Изначально эти три инсектофона были объединены значением «гнус», затем произошло сужение значения.

Инсектофон *gnat* (гнус) (древнеанглийское *gnætt* “gnat, midge, mosquito”

или *gneat*) используется как обобщённое название летающих насекомых и восходит к прагерманскому **gnattaz* дословно “biting insect”, с отсылкой к *gnaw* [16]. Значение слова сохранилось до настоящего времени.

Название *flea* восходит к древнеанглийскому *flea* от прагерманского **flauhaz*, родственно с древнеанглийским *fleon* “to flee” (убегать, исчезать) или, вероятно, от протоиндоевропейского **plou-* “flea” [16]. В структуру этой лексемы входит фонестема **fl*, как и в инсектофоне *fly*, которая передаёт значение движения.

В результате анализа выявлен инсектофон от названия части туловища насекомого – *sting* (жало). Слово *sting* образовано от древнеанглийского *stingan* “to prick with a small point (of weapons, insects, plants, etc.)”, прагерманского **stenganan*, протоиндоевропейского **stengh-*, назализованная форма от корня **stegh-* “to prick, sting” [16]. Инсектофон на основе метафоризации расширил значение: если изначально он применялся по отношению к насекомым, то в настоящее время может использоваться и по отношению к оружию, например.

Ряд инсектофонов имеет германские корни. Так, инсектофон *spider* восходит к древнеанглийскому *spīpra*, прагерманскому **spenthro*, **spenwanan* [16].

Инсектофон *wasp* образован от древнеанглийского *wæps*, *wæsp* (вероятно, изменённая форма под влиянием латинского), от западногерманского **wabis-*, протоиндоевропейского **wobhes-/*wops-* [16]. С 1775 г. *wasp-waist* “осиная талия” по отношению к женской фигуре вошло в язык. Таким образом, можно констатировать, что на

основе метафоризации у инсектофона развилось новое значение.

Наименование *tick* образовано от древнеанглийского *ticia*, западногерманского **tik*. Французский *tique*, итальянский *zessa* относятся к древнеанглийскому корню [16].

Как убеждает проведённое исследование, ряд звукоподражательных наименований насекомых, входящих в состав тематической группы «инсектофоны», сформирован в древнеанглийский период и имеет прагерманское происхождение: *bee*, *beetle*, *bug*, *butterfly*, *drone*, *flea*, *fly*, *hornet*, *midge*, *gnat*, *moth*, *sting*, *spider*, *wasp*, *tick*.

Пополнение тематической группы инсектофонов в среднеанглийский период не так активно, как в древнеанглийский. К этой группе относятся инсектофоны, появившиеся в древнеанглийский период и имеющие французские корни (восходящие к старофранцузскому). В эту группу входят инсектофоны: *hum*, *grasshopper*, *hopper*. К французским заимствованиям можно отнести *cricket*, *scorpion*.

Обратимся к этимологии этих инсектофонов.

Наименование *to hum* обозначает жужжание, гудение разных насекомых. Лексема образована от *hommen* “make a murmuring sound to cover embarrassment”, позднее *hummen* “to buzz, drone” (начало XV в.) [16]. Изначально глагол означал «шуметь» только по отношению к человеку, затем он стал использоваться и по отношению к шумам, издаваемым насекомыми, затем происходит генерализация значения слова, и этот глагол стал употребляться по отношению к любому предмету, издающему шум.

Инсектофон *grasshopper* состоит из двух слов *grass* + *hop* + суффикс *-er*. Это

слово образовано от древнеанглийского *gærshoppa* [16] и появилось в словарях в XIV в.

Инсектофон *frohopper* образован по аналогии с *grasshopper*. Он также состоит из двух слов *frog* + *hop* и суффикса *-er*.

Пополнение тематической группы «инсектофоны» в среднеанглийский период происходит за счёт заимствований из французского языка (*cricket*, *scorpion*). Инсектофон *cricket* берёт начало от старофранцузского *criquet* “a cricket” в начале XIV в. [16]. Название *scorpion* образовано от старофранцузского *scorpion* (XIII в.), от латинского *scorpionem*. В английском языке зафиксирована расширенная форма *Scorpius*, имеющая греческое происхождение от *skorpios* “ascorpion”, от протоиндоевропейского*(s)ker- “to cut” [16].

В новоанглийский период тематическая группа «инсектофоны» пополняется за счёт заимствований из латинского (*carabus*, *termite*), малайского (*caddisfly*) и испанского (*breeze*, *cockroach*, *chinch*, *mosquito*) языков. Новоанглийский период – это период формирования национальных вариантов английского языка, в том числе американского и австралийского. Рассматриваемая тематическая группа расширяется благодаря звукоподражательным названиям насекомых, обитающих только на североамериканском или австралийском континенте, таким как названия североамериканских насекомых: *boll weevil*, *katydid*, *midget*.

Лексема *boll weevil* образована от двух слов древнеанглийского происхождения. *Boll* восходит к “*bowl*, *cup*, *pot*”, слившемуся с древнеголландским *bolle* (предмет круглой формы). Часть

инсектофона заимствована от протогерманского **bul-*, ранее от протоиндоевропейского “to blow, inflate, swell” (дуть, надувать, опухать). Значение развилось под влиянием латинского *bullā* “bubble, ball”. Новое значение у слова развилось в XVI в. – “round seed pod of flax or cotton” (круглый сеянец для льна или хлопка) [16]. Насекомое имеет круглую форму. Наименование *weevil* происходит от древнеанглийского *wifel* “small beetle”, от протогерманского **webilaz*, родственного с литовским *vabalas* “beetle”. Постепенно происходит спецификация значения: наименование стало использоваться для обозначения определённого вида жука, наносящего вред растениям [16].

Лексема *katydid* зафиксирована в американском варианте английского языка (1784 г., возможно Джоном Бертрамом) как подражание резкому звуку, издаваемому самцом кузнечика при трении передних крыльев друг о друга.

В результате проведённого анализа выявлены инсектофоны, принадлежащие австралийскому варианту английского языка: *whistling moth* и усечённое название *mozzie* от *mosquito* [19]. Неудивительно, что эти инсектофоны появились в Австралии, где обитают многочисленные насекомые (мухи, комары, москиты), приносящие вред людям и животным. Примечательно, что на автозаправках Австралии повсеместно установлены специальные ёмкости с мыльной водой и щётки для того, чтобы водители машин могли протереть лобовое стекло от налипших насекомых. Принятое в этой стране приветствие по-австралийски (“Aussie salute”) представляет собой жест рукой, напоминающий жест че-

ловека, отмахивающегося от мух.

Название австралийского эндемика *whistling moth* (свистящего мотылька), соприкосновение крыльев которого во время полёта издаёт свистящий звук, присутствует только в австралийском варианте английского языка.

Нами был выявлен сленгизм-инсектофон *bedbug* и два его синонима – *steam* и *chinch* (клоп) [14]. У инсектофона *midge* выявлен синоним-сленгизм *skeeter* (мошка; 1839) [16].

Анализ выявил диалектное звукоподражательное название шмеля “bumblebee” – *Dumbledore*. Этот инсектофон *Dumbledore* зафиксирован в словарях в 1787 г. как диалектизм графства Хэмпшир, Корнуолл [16]. Любопытно, что в знаменитой серии романов о Гарри Поттере действует персонаж по имени Дамблдор (*Dumbledore*). Автор романов, английская писательница Дж.К. Роулинг, заявила, что она представляла себе директора школы волшебства Дамблдора (*Dumbledore*) постоянно жужжащим что-то себе под нос [11].

Обратимся к рассмотрению заимствований, появившихся в новоанглийский период.

Начнём с испанских заимствований в английском языке. Это следующие инсектофоны: *breeze*, *cockroach*, *chinch*, *mosquito*. Слово *chinch* впервые зафиксировано в словарях в 1610 г., уходящее корнями в испанское *chinche* (уменьшительное от *chinchilla*). В словарях маркировано пометой «сленг». Изначально значение слова *breeze* (1560 г.) не было связано с насекомыми, и обозначало «северный / северо-восточный ветер» от староиспанского *briza* (холодный северный ветер). Однако в современном английском язы-

ке развилось значение *breeze* «овод, слепень» [15]. В сознании англичан произошло слияние двух значений в одной лексеме из-за сходства действия холодного северного ветра с жалящим насекомым (оба колкие). Инсектофон образовался на основе метафорического переноса.

Появление инсектофона *cockroach* словаря относят к 1620 г. В соответствии с народной этимологией, лексема состоит из двух частей (*cock* + *roach*) и образована от испанского *cu-caracha* “chafer, beetle” и *cuca* “kind of caterpillar”. Более того, народная этимология склонна утверждать, что первый элемент слова образован от *caca* “excrement”. В 1837 г. появилось усечённое слово *roach*, сокращённое от *cockroach*.

Ещё одним инсектофоном испанского происхождения является инсектофон *mosquito*, появившийся в 1580 г., образован от испанского *mosquito* “little gnat”, уменьшительного от *mosca* “fly”, от латинского *musca* “fly”, ранее от протоиндоевропейского **mi-* “gnat, fly”, которое имитирует жужжание мухи или комара [16].

Нами были выявлены инсектофоны, восходящие к латинскому языку: *carabus*, *termite*. Происхождение инсектофона *carabus* относится к поздней латыни от *carabus* “small wicker boat covered with leather” (небольшая лодка, обтянутая кожей). В латинском языке лексема появилась от греческого *karabos* “beetle, lobster” [16]. Появление инсектофона *termite* в английском языке датируется 1849 г. (зафиксирован в словаре) от латинского *terere* “to rub, erode”.

Инсектофон *caddisfly* (*caddy* + *fly*), первый компонент которого заимствован из малайского языка. Как из-

вестно, элемент *fly* древнеанглийского происхождения. *Caddy* происходит от *kati*, обозначая вес, эквивалентный фунту и трём четвертям (с 1590 г. известным как *catty*), адаптированный британскими компаниями для Ост-Индии. Затем происходит генерализация значения слова, развивается новое значение «маленькая коробочка чая» (1792 г.). Произошёл перенос значения на основе метонимии, основанный на сходстве насекомого с коробочкой.

Появление инсектофона *scarab* в английском языке датируется 1570 г. от среднефранцузского *scarabeé* [16]. У инсектофона, наименования священного жука древних египтян скарабея, на основе метонимии развилось значение «талисман».

Многокомпонентный инсектофон *dragonfly* состоит из двух слов (*dragon* + *fly*). Первая часть относится к старофранцузскому *dragon*, а вторая часть имеет древнеанглийский корень, который был проанализирован выше.

Проведённое исследование позволяет утверждать, что основу тематической группы «инсектофоны» составляют лексемы, сформированные в древнеанглийский период и имеющие прогерманские корни (*bee*, *beetle*, *bug*, *butterfly*, *drone*, *flea*, *fly*, *hornet*, *midge*, *gnat*, *moth*, *sting*, *spider*, *wasp*, *tick*). В среднеанглийский период пополнение группы происходит за счёт французских заимствований (*hum*, *grasshopper*, *hopper*, *cricket*, *scorpion*), а в новоанглийский – за счёт заимствований из испанского (*breeze*, *cockroach*, *chinch*, *mosquito*), малайского (*caddisfly*), латинского (*carabus*, *termite*) языков. В процессе формирования тематической группы у некоторых инсектофонов развиваются новые значения. У ряда

инсектофонов наблюдается генерализация значения (beetle, bug, sting – 5%), у других – специализация (сужение значения: midge, moth, mosquito, hornet, fly – 9%). На основе метонимии и метафоризации развиваются новые значения у инсектофонов *butterfly*, *wasp*, *drone*, *caddisfly*, *scarab* – 9%. Что касается маркированной лексики, то она представлена в следующем отношении: сленгизмы (bedbug, sream, chinch, skeeter – 7%), диалектизмы (Dumbledore – 2%), национальные варианты английского языка – амери-

канский (boll weevil, katydid, midget – 5%), австралийский (whistling moth, mozzi – 4%). Немаркированная лексика в рамках исследуемой тематической группы составляет 81% (45 единиц).

Представленные результаты могут быть использованы для дальнейших сопоставительных исследований, перспектива наблюдается в возможности использования материалов в различных курсах (на лекциях, практических занятиях, для курсовых работ и ВКР).

Статья поступила в редакцию 21.02.2018

ЛИТЕРАТУРА

1. Карасик В.И. Аксиогенная ситуация как единица ценностной картины мира // Политическая лингвистика. 2014. Вып. 1 (47). С. 65–75.
2. Кравчук Ю.С. Лингвокультурологический концепт “realty” / «недвижимость» в английской и русской национальных языковых картинах мира: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2018. 23 с.
3. Лежнева Е.Б. Сема эксцесса как оценка неопределённого количества и коннотативное значение слова в английском языке // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2016. № 3. С. 194–198.
4. Миненко Е.В. Фрагмент политической картины мира в наивном представлении русских и англичан: экспериментальное исследование: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Пермь, 2017. 18 с.
5. Новый англо-русский словарь / под ред. В. Мюллера. М.: Эксмо, 2017. 880 с.
6. Ощепкова В.В. Встраивание аборигенного концепта “WALKABOUT” в национальную австралийскую картину мира // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2015. № 4. С. 94–104.
7. Ражева Е.С. Комплексный лексико-семантический и лингвокультурологический анализ тематической группы «инсектофоны» / “insectophones” (на материале английского и русского языков): дис. ... канд. филол. наук. М., 2013. 208 с.
8. Ражева Е.С. Почему русская пчела ЖЖужжит, а английская – Zзвенит? (сопоставительный семантический и словообразовательный анализ тематической группы «инсектофоны» / “insectophones”): монография. – М.: ИИУ МГОУ, 2015. 88 с.
9. Универсальный англо-русский словарь [Электронный ресурс] // Академик: [сайт]. URL: http://universal_en_ru.academic.ru (дата обращения: 20.02.2018).
10. АBBYY Lingvo.Pro [Электронный ресурс]. URL: <http://www.lingvo-online.ru/ru> (дата обращения: 09.01.2018).
11. Albus Dumbledore [Электронный ресурс] // Wikipedia: [сайт]. URL: https://en.wikipedia.org/wiki/Albus_Dumbledore (дата обращения: 13.01.2018).
12. British National Corpus [Электронный ресурс]. URL: <https://corpus.byu.edu/bnc> (дата обращения: 16.02.2018).
13. Farmer J.S., Henley W.E. A Dictionary of Slang and Colloquial English. New-York: Dutton, 1912. 533 p.

14. Macmillan English Dictionary for Advanced Learners: International Student Edition. London: Macmillan Publishers Limited, 2002. 1708 p
15. Multitran dictionary: Multitran system for translators [Электронный ресурс]. URL: <http://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1&SHL=1> (дата обращения: 08.01.2018).
16. Online Etymology Dictionary. URL: <https://www.etymonline.com> (дата обращения: 03.01.18).
17. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. 6th ed. Oxford: Oxford University Press, 2004. 1540 p.
18. Resh V.H., Cardé R.T. Encyclopedia of insects. 2nd ed.: Academic Press, 2009, 1200 p.
19. Wilkes G.A. Dictionary of Australian colloquialisms. 4th ed. Oxford: Oxford University Press, 1996. 426 p.

REFERENCES

1. Karasik V.I. [Axiogenic situation as the unit of the value picture of the world]. In: *Politicheskaya lingvistika* [Political Linguistics], 2014, no. 1 (47), pp. 65–75.
2. Kravchuk Yu.S. *Lingvokul'turologicheskii kontsept "realty" / "nedvizhimost" v angliiskoi i russkoi natsional'nykh yazykovykh kartinakh mira: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk* [Linguo-cultural concept of "realty" / "real estate" in English and Russian national language pictures of the world: abstract of PhD thesis in Philological Sciences]. Moscow, 2018. 23 p.
3. Lezhneva E.B. [The excess seme as indefinite quantitative evaluation and connotative word meaning in English]. In: *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Lingvistika* [Bulletin of Moscow Region State University. Series: Linguistics], 2016, no. 3, pp. 194–198.
4. Minenko E.V. *Fragment politicheskoi kartiny mira v naivnom predstavlenii russkikh i anglichan: eksperimental'noe issledovanie: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk* [Fragment of the political picture in the naive representation of Russians and Englishmen: an experimental study: abstract of PhD thesis in Philological Sciences]. Perm, 2017. 18 p.
5. Muller V., ed. *Novyi anglo-russkii slovar'* [New English-Russian dictionary]. Moscow, Eksmo Publ., 2017. 880 p.
6. Oshchepkova V.V. [Incorporation of aboriginal concept "WALKABOUT" into the national Australian worldview]. In: *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Lingvistika* [Bulletin of Moscow Region State University. Series: Linguistics], 2015, no. 4, pp. 94–104.
7. Razheva E.S. *Kompleksnyi leksiko-semanticheskii i lingvokul'turologicheskii analiz tematicheskoi gruppy "insektofony" / "insectophones" (na materiale angliiskogo i russkogo yazykov): dis. ... kand. filol. nauk* [Complex lexical-semantic and linguo-cultural analysis of the thematic group "insectophones" (in English and Russian languages): PhD thesis in Philological Sciences]. Moscow, 2013. 208 p.
8. Razheva E.S. *Pochemu russkaya pchela Zhzhuzhzhit, a angliiskaya – Zzvenit? (sopostavitel'nyi semanticheskii i slovoobrazovatel'nyi analiz tematicheskoi gruppy "insektofony" / "insectophones")* [Why is the Russian bee buzzing, and the English bee beeping? (comparative semantic and word-formation analysis of the thematic group "insectophone")]. Moscow, MRSU Ed. off. Publ., 2015. 88 p.
9. [Universal English-Russian dictionary]. In: *Akademik*. Available at: http://universal_en_ru.academic.ru (accessed: 20.02.2018).
10. ABBYY Lingvo.Pro. Available at: <http://www.lingvo-online.ru/ru> (accessed: 09.01.2018).
11. Albus Dumbledore. In: *Wikipedia*. Available at: https://en.wikipedia.org/wiki/Albus_Dumbledore (accessed: 13.01.2018).

12. British National Corpus. Available at: <https://corpus.byu.edu/bnc> (accessed: 16.02.2018).
 13. Farmer J.S., Henley W.E. *A Dictionary of Slang and Colloquial English*. New-York, Dutton Publ., 1912. 533 p.
 14. Macmillan English Dictionary for Advanced Learners: International Student Edition. London, Macmillan Publishers Limited, 2002. 1708 p.
 15. Multitran dictionary: Multitran system for translators. Available at: <http://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1&SHL=1> (accessed: 08.01.2018).
 16. Online Etymology Dictionary. Available at: <https://www.etymonline.com> (accessed: 03.01.2018).
 17. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. Oxford, Oxford University Press, 2004, 1540 p.
 18. Resh V.H., Cardé R.T. *Encyclopedia of insects*, Academic Press, 2009. 1200 p.
 19. Wilkes G.A. *Dictionary of Australian colloquialisms*. Oxford, Oxford University Press, 1996. 426 p.
-

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Ражева Елизавета Сергеевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии Московского государственного областного университета;
e-mail: razheva.elizaveta@rambler.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Elizaveta S. Razheva – PhD in Philological Sciences, associate professor at the Department of English Philology, Moscow Region State University;
e-mail: razheva.elizaveta@rambler.ru

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Ражева Е.С. Тематическая группа “insectophones” как объект этимологического анализа // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2018. № 3. С. 64–73.

DOI: 10.18384/2310-712X-2018-3-64-73

FOR CITATION

Razheva E.S. Thematic group “insectophones” as an object of etymological analysis. In: *Bulletin of Moscow Region State University. Series: Linguistics*, 2018, no. 3, pp. 64–73.

DOI: 10.18384/2310-712X-2018-3-64-73